T073 BL III (004) Ngủ Chung Buồng Người Nữ-Nói Về 90 Pháp Ba Dật Đề-Giới Pháp Của Tỳ Kheo-Luật Tứ Phần

Tạng Luật (Linh Sơn Pháp Bảo)

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn l (Tieáp Theo) l1 4. NGUÛ CHUNG BUOÀNG NGÖÔØI NÖÕ25 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, Toân giaû A-na-luaät töø nöôùc Xaù-veä ñeán nöôùc Caâu- taùt-la, giöõa ñöôøng, ñeán nôi thoân khoâng coù truù xöù cuûa Tyø-kheo, hoûi thaêm, - Coù ai cho toâi choã troï? Ñöôïc nghe nôi kia coù nhaø cuûa daâm nöõ thöôøng cho khaùch taïm truù ban ñeâm taïi nhaø. Baáy giôø, ngaøi A-na-luaät ñeán nhaø daâm nöõ, hoûi: - Thöa ñaïi tyû, toâi muoán xin troï laïi moät ñeâm, coù ñöôïc khoâng? Daâm nöõ noùi: - Ñöôïc! Nhaø roäng, Toân giaû cöù tuøy yù nghæ. Toân giaû A-na-luaät böôùc vaøo nhaø, traûi toïa cuï baèng coû, xeáp treùo chaân ngoài, nhaát taâm tö duy, buoäc nieäm tröôùc maët. Hoâm aáy, cuõng coù caùc tröôûng giaû ôû nöôùc Caâu-taùt-la coù vieäc caàn cuõng ñeán nôi thoân ñoù tìm nôi nghæ laïi ñeâm. Cuõng laïi ñöôïc nghe nhaø daâm nöõ kia thöôøng tieáp khaùch taïm truù. Caùc tröôûng giaû ñeán nhaø ñoù, hoûi: - Chuùng toâi caàn nghæ laïi moät ñeâm, coâ coù theå cho chuùng toâi taù tuùc ñöôïc khoâng? Daâm nöõ traû lôøi: - Tröôùc ñaây toâi ñaõ höùa cho moät Sa-moân ôû laïi. Caùc oâng hoûi vò Sa- moân aáy, coù theå ñöôïc cuøng nghæ thì caùc oâng cöù nghæ. Caùc tröôûng giaû ñeán choã Toân giaû A-na-luaät noùi: - Chuùng toâi ñaõ xin ngöôøi chuû nhaø ñöôïc ôû laïi moät ñeâm vaø ñaõ ñöôïc söï chaáp thuaän. Vaäy chuùng ta cuøng nghæ, khoâng coù gì trôû ngaïi? Toân giaû A-na-luaät traû lôøi: - Toâi ñaõ traûi neäm coû roài. Nhaø coøn roäng, caùc oâng cöù tuøy yù nghæ, chôù

25. Nguõ phaàn 8 (T22nl42l, tr.59b09), Ba-daät-ñeà 56; Taêng-kyø l9 (T22nl425, tr.>8lc28), Ba- daät-ñeà 69; Thaäp tuïng (T2>nl4>5, tr.ll2c22), Ba-daät-ñeà 65; Caên baûn 40 (T2>nl442, tr.849b25), Ba-daät-ñeà 65. Pali, Vin.iv. l7, Paøcittiya 6.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn l (Tieáp Theo) l2

nghi ngaïi. Luùc aáy, caùc tröôûng giaû lieàn vaøo nhaø. Vì baïn beø caùc tröôûng giaû nhieàu neân ngoài quaù chaät. Baáy giôø, daâm nöõ thaáy vaäy sanh loøng thöông meán, trong loøng nghó raèng, - Vò A-na-luaät naøy laø con nhaø haøo quyù, töø laâu quen sung söôùng khoâng theå chòu khoå ñöôïc. Nay cuøng vôùi caùc tröôûng giaû chung nhaø quaù chaät. Nghó vaäy, beøn ñi ñeán choã A-na-luaät, noùi raèng, - Toân giaû töø laâu quen sung söôùng khoâng theå chòu khoå ñöôïc. Nay cuøng vôùi caùc tröôûng giaû chung nhaø quaù chaät. Toân giaû coù theå vaøo trong buoàng26 toâi nghæ ñöôïc khoâng? Toân giaû traû lôøi ñoàng yù. Baáy giôø, Toân giaû A-na-luaät vaøo trong buoàng, nôi choã ngoài ñoù, xeáp treùo chaân ngoài, buoäc nieäm tröôùc maët. Luùc aáy trong nhaø daâm nöõ, ñeøn thaép suoát ñeâm khoâng taét. Ñaàu ñeâm, daâm nöõ ñeán choã Toân giaû A-na-luaät noùi: - Gaàn ñaây coù caùc tröôûng giaû Baø-la-moân coù nhieàu cuûa caûi quyù baùu, ñeán noùi vôùi toâi, “Coâ coù theå laøm vôï toâi?” Toâi lieàn noùi vôùi caùc tröôûng giaû aáy raèng, “Caùc oâng xaáu xí laém.

Toâi khoâng theå laøm vôi caùc oâng. Neáu laø ngöôøi xinh ñeïp, toâi seõ laøm vôi hoï.” Toâi xem Toân giaû töôùng maïo xinh ñeïp. Toân giaû coù theå laøm choàng toâi ñöôïc khoâng? Luùc aáy, Toân giaû A-na-luaät tuy nghe nhöõng lôøi noùi aáy nhöng vaãn laëng thanh khoâng traû lôøi vaø cuõng khoâng nhìn ngoù. Taïi sao vaäy? Vì Toân giaû ñaõ chöùng ñaéc giaûi thoaùt voâ thöôïng goàm caû hai phaàn27. Ñeán cuoái ñeâm, luùc bình minh saép xuaát hieän, coâ ta laïi noùi vôùi A-na-luaät: - Caùc tröôûng giaû doøng Baø-la-moân coù nhieàu cuûa caûi quyù baùu noùi vôùi toâi: “Coâ vì toâi laøm vôï.” Toâi döùt khoaùt khoâng höùa khaû. Nhöng Toân giaû vôùi nhan maïo ñoan chaùnh, coù theå vì toâi laøm choàng ñöôïc khoâng? Toân giaû A-na-luaät cuõng laïi im laëng, khoâng traû lôøi vaø cuõng khoâng nhìn ngoù coâ ta. Taïi sao vaäy? Vì chính Toân giaû laø ngöôøi ñaõ chöùng ñaéc giaûi thoaùt voâ thöôïng goàm caû hai phaàn. Baáy giôø, daâm nöõ lieàn thoaùt y ñeán tröôùc maët vaø naém Toân giaû. Toân giaû lieàn duøng söùc thaàn tuùc vuït mình leân hö khoâng. Daâm nöõ thaáy vaäy heát söùc xaáu hoå, vì söï loõa hình cuûa mình, beøn ngoài xoåm xuoáng; roài voäi vaøng laáy aùo khoaùc laïi. Xong xuoâi, chaép tay ngöûa maët leân khoâng trung, höôùng veà Toân giaû A-na-luaät noùi: - Xin saùm hoái! Xin saùm hoái! Noùi nhö vaäy ba laàn. Roài, thænh nguyeän 26. Nguyeân Haùn: Xaù noäi ; chính xaùc, neân hieåu laø buoàng trong. Pali: Mañcaka abbhantara, giöôøng ôû buoàng trong. Xem cht. >2 döôùi. 27. Haùn: Nhò caâu giaûi thoaùt . Töùc vôùi taâm giaûi thoaùt vaø hueä giaûi thoaùt. A-la-haùn chöùng ñaéc dieät taän ñònh, goïi laø coù caâu (phaàn) giaûi thoaùt. Xem Caâu-xaù (T22nl558, tr.l>lb26). Pali: ubhatobhaøga-vimutta, cf. D.ii. 7l; M.i. 477; S.i. l9l.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn l (Tieáp Theo) l3

Toân giaû trôû laïi choã ngoài. Toân giaû haï mình, ngoài trôû laïi choã ngoài nhö cuõ. Ngöôøi daâm nöõ naøy ñaûnh leã döôùi chaân Toân giaû xong, lui ngoài qua moät beân. Toân giaû vì coâ maø noùi caùc phaùp vi dieäu, nhö yù nghóa veà boá thí, veà trì giôùi, veà yù nghóa sanh thieân. Toân giaû cheâ traùch duïc laø baát tònh, laø thaáp heøn, laø höõu laäu, laø keát phöôïc28. Toân giaû khen ngôïi söï an laïc cuûa xuaát ly29, ích lôïi cuûa giaûi thoaùt. Luùc aáy, daâm nöõ lieàn töø choã ngoài döùt heát traàn caáu, ñöôïc söï trong saïch cuûa con maét phaùp. Khi daâm nöõ thaáy phaùp, ñaéc phaùp roài, thænh nguyeän, - Nguyeän xin Toân giaû chaáp thuaän con ñöôïc laøm ngöôøi Öu-baø- di, quy y Phaät, Phaùp, Taêng. Töø nay trôû ñi, suoát ñôøi khoâng saùt sanh cho ñeán khoâng uoáng röôïu. Ngaøy hoâm nay, xin Toân giaû nhaän lôøi thænh caàu thoï thöïc cuûa con. Toân giaû maëc nhieân chaáp thuaän. Ngöôøi daâm nöõ kia bieát Toân giaû ñaõ maëc nhieân chaáp nhaän lôøi thænh caàu roài, lieàn söûa soaïn ñoà aên thöùc uoáng ngon boå ñeå cuùng döôøng. Toân giaû thoï thöïc xong, coâ laáy moät chieác gheá nhoû ñeán ngoài tröôùc Toân giaû A-na-luaät. Toân giaû vì coâ maø noùi caùc phaùp, duøng nhieàu hình thöùc khuyeán duï, khieán cho loøng coâ sanh hoan hyû. Thuyeát phaùp xong, Toân giaû rôøi choà ngoài ra veà. Veà ñeán Taêng giaø- lam, ñem nhaân duyeân naøy noùi vôùi caùc Tyø-kheo moät caùch ñaày ñuû. Khi aáy, trong chuùng coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, cô hieàm A-na-luaät: - A-na-luaät, sao thaày cuøng vôùi phuï nöõ

nguû chung buoàng?>0 Caùc Tyø-kheo ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân lieàn duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo. Ngaøi bieát maø vaãn hoûi A-na-luaät: - Thaät söï oâng coù moät mình cuøng vôùi ngöôøi nöõ nguû chung buoàng hay khoâng? A-na-luaät thöa: - Thaät vaäy, baïch Ñöùc Theá Toân! Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän (6>8al) quôû traùch A-na- 28. Haùn: Duïc baát tònh ñoä höõu laäu phöôïc . Cf. Pali, Mahaâvagga, Vin. i. l6: Bhagavaø... anupubbi katha kathesi seyyathida daønakatha sìlakatha sagga-katha, kaømaøna aødìna- va okaøra sakilesa nekkhamme aønisasa, - ... roài Theá Toân tuaàn töï thuyeát phaùp, noùi veà boá thí, veà trì giôùi, veà sinh thieân, veà söï nguy hieåm, söï thaáp heøn, söï oâ nhieãm cuûa caùc duïc, vaø söï ích lôïi do thoaùt ly duïc. 29. Cf. A.i.80, dvemaøni ... sukhaøni... kaømasukhanca nekkhammasukhañca, coù hai söï khoaùi laïc: Khoaùi laïc do duïc voïng, vaø khoaùi laïc do thoaùt ly. >0. Nguyeân Haùn: Ñoàng thaát , chung nhaø. Chính xaùc, chung buoàng. Pali: Sahaseyya. Xem cht. >2 döôùi.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn l (Tieáp Theo) l4

luaät: - Vieäc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. A-na-luaät sao laïi cuøng vôùi phuï nöõ nguû chung buoàng? Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch A-na- luaät roài, baûo caùc Tyø-kheo: - Ñaây laø ngöôøi si, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo naøo, cuøng vôùi phuï nöõ nguû moät nhaø, Ba-daät-ñeà. A. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo: Nghóa nhö treân. Phuï nöõ: Ngöôøi nöõ coù hieåu bieát,>l maïng caên chöa ñoaïn. Nhaø:>2 xung quanh coù töôøng vaùch ngaên che, beân treân coù lôïp; hoaëc tröôùc troáng, khoâng coù böùc vaùch; hoaëc coù vaùch nhöng beân treân khoâng che lôïp; hoaëc tuy coù che nhöng khoâng giaùp heát; hoaëc tuy coù che khaép nhöng coù choã troáng. Ñoù goïi laø nhaø. Hoaëc Tyø-kheo ñaõ nguû tröôùc, phuï nöõ ñeán sau; hoaëc phuï nöõ ñeán tröôùc, Tyø-kheo ñeán sau; hoaëc hai ngöôøi cuøng ñeán. Neáu nghieâng mình maø naèm, hoâng dính chieáu, phaïm Ba-daät-ñeà. Moãi laàn trôû mình laø moät Ba-daät-ñeà. Neáu cuøng thieân nöõ, A-tu-la nöõ, Long nöõ, Daï-xoa nöõ, Ngaï quyû nöõ, chung nhaø maø nguû, Ñoät-kieát-la. Trong loaøi suùc sanh caùi, coù khaû naêng bieán hoùa hay khoâng coù khaû naêng bieán hoùa, nguû chung buoàng, Ñoät-kieát- la. Neáu cuøng vôùi ngöôøi huyønh moân, hai caên, nguû chung buoàng, Ñoät-kieát- la. Ban ngaøy, phuï nöõ ñöùng, Tyø-kheo naèm Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà, Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät- kieát-la, ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: Neáu Tyø-kheo khoâng bieát trong nhaø kia coù phuï nöõ maø nguû, hoaëc Tyø-kheo ñeán tröôùc, phuï nöõ ñeán sau, Tyø-kheo khoâng bieát; hoaëc nhaø coù lôïp maø chung quanh khoâng coù ngaên, hoaëc lôïp heát maø ngaên phaân nöõa, hoaëc lôïp heát maø ngaên moät ít, hoaëc ngaên heát maø khoâng lôïp, hoaëc ngaên heát maø lôïp moät ít, hoaëc

nöûa lôïp, nöûa ngaên, hoaëc moät ít lôïp >l. Haùn: Höõu tri . Cf. ñònh nghóa cuûa Pali, Vin. iv. 20: (...) manussitthì na yakkhì na oetì na tiracchaønagataø... nöõ thuoäc loaøi ngöôøi, khoâng phaûi yakkha, khoâng phaûi quyû, khoâng phaûi suùc sanh. >2. Haùn: Thaát . Pali: Seyya, buoàng nguû; ñònh nghóa: Hoaëc ñöôïc che lôïp kín; hoaëc ñöôïc bao che kín; hoaëc che lôïp moät phaàn; hoaëc bao quanh moät phaàn. Caùc baûn Haùn ñeàu dòch laø thaát.

moät ít ngaên, hoaëc khoâng lôïp khoâng ngaên, nôi ñaát troáng thì khoâng phaïm. ÔÛ trong nhaø naøy, hoaëc ñi, hoaëc ngoài cuõng khoâng phaïm, hoaëc ñaàu bò choaùng vaùng teù xuoáng ñaát, hoaëc bò beänh maø naèm thì khoâng phaïm; hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc bò ngöôøi troùi, hoaëc maïng naïn, tònh haïnh naïn cuõng khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.